

С.В. Козак

## ОБУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЫ ИНОЯЗЫЧНОГО РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ

Существующая практика обучения иностранным языкам в высшей школе недостаточно эффективна. В то же время в Украине поставлена задача: поднять профессиональную подготовку будущих специалистов до мирового уровня, а это означает, что выпускники вузов должны глубоко овладеть иностранными языками как эффективным средством профессионального общения и деятельности. В связи с этим поиск новых путей языковой подготовки профессионалов приобретает особую актуальность.

Овладение каждым специалистом с высшим образованием культурой родной речи и, шире, культурой речевого общения в сфере будущей профессиональной деятельности, является сегодня общепризнанной необходимостью. Однако формирование культуры иноязычного речевого общения как важнейшая цель профессионального обучения иностранному языку в высшей школе не нашла еще должного отражения ни в теории, ни в практике преподавания. В качестве основных вопросов, которые требуют своего практического воплощения, но пока не получили адекватного решения, следует выделить следующие.

Прежде всего, обращает на себя внимание то обстоятельство, что упоминание о культуре речи на иностранном языке можно обнаружить только в методических работах, ориентированных главным образом на вуз. В частности, в них отмечается, что владение выпускниками устной иноязычной речью должно приближаться «по основным показателям (степени автоматизма, количеству и разнообразию языковых средств и культуре речи) к уровню владения языком его носителем». Вместе с тем, в программах по иностранному языку даже для этого типа высших учебных заведений отсутствуют четкие требования к формированию у специалистов культуры речи на иностранном языке. Характерным является и то, что в программе по английскому языку не используются сами понятия «культура речи» и «культура речевого общения», в силу чего в данном документе находят едва заметное отражение, хотя и неравноценное, лишь некоторые из их компонентов. В целом, отмечается, что будущий специалист «должен приобрести правильные произносительные навыки, научиться свободно и правильно пользоваться грамматическими конструкциями, овладеть достаточно обширным словарем и научиться стилистически правильно, соответственно содержанию высказывания и речевой ситуации, оформлять свою устную и письменную речь».

Как закономерное следствие, из всех обозначенных в предыдущем параграфе компонентов культуры речевого иноязычного общения в поле зрения составителей программы попали только критерии «правильности» речевого высказывания, которые характеризуют лишь языковую, т.е. лингвистическую компетенцию обучаемых в смысле «стилистической правильности речи» на английском языке. Вместе с тем, авторами программы не оговаривается, какими же конкретными стилями иноязычной речи должны овладеть будущие специалисты как профессионалы. В данном контексте вызывает также сожаление, что отсутствуют упоминания о таких важнейших аспектах рассматриваемого нами феномена, как логичность, речевой этикет и др. Кроме того, несмотря на то, что в программе зафиксирована установка на достижение стилистической правильности речи, она практически

не находит ни подкрепления со стороны языкового материала, распределенного в данном документе по годам обучения, ни отражения в нормативах экспрессивной устной, а также письменной речи, что, безусловно, нуждается в конкретизации.

Более того, понятия «культура иноязычного речевого общения» и «культура речи на иностранном языке» получают в теории и практике преподавания в высшей школе не вполне адекватную трактовку, в виду чего чаще всего интерпретируются как тождественные. В реальной действительности же они не являются равнозначными, поскольку соотносятся как целое и его часть. Из-за искаженного понимания сущности данных понятий смысловое значение феномена «культура речи» неправомерно сужается: оно в основном интерпретируется сугубо лишь как соответствие высказывания языковой норме, что, с одной стороны, находится в русле определенной лингвистической традиции, но, с другой стороны, является недостаточным для целей обучения иностранному языку будущих профессионалов.

В настоящее время в учебных пособиях по иностранному языку, рекомендованных для обучения будущих специалистов с высшим образованием, отсутствуют языковые минимумы, которые бы были составлены под углом зрения данной цели – формирования у них культуры иноязычного речевого общения. В них пока также отсутствуют и научно состоятельные минимумы формул речевого этикета, носящих профессионально ориентированный характер. В действующих учебниках и методических пособиях к ним не содержатся и обоснованные системы упражнений, направленные на развитие у будущих профессионалов отдельных аспектов культуры иноязычного речевого общения.

Наряду с этим, из педагогического процесса высшей профессиональной школы выпадает контекст обучения будущих специалистов рецептивному аспекту культуры иноязычного речевого общения. Вместе с тем, поскольку общение представляет собой двусторонний процесс взаимодействия коммуникантов, развитие его высокой культуры должно включать формирование не только продуктивных, но и репродуктивных и рецептивных умений, к числу которых авторы относят такие, как умение определять общую тональность аудиотекста или высказывания партнера по иноязычному информационно-коммуникативному взаимодействию, степень экспрессивности, эмоциональности, логичности услышанного, его отнесенность к тому или иному фоностиллю или, в более широком плане, языковому варианту. Все это считается дидактически чрезвычайно важным для получения концептуальной и эстетической информации в ситуации просмотра кинофильма, прослушивания радиопередач, а также для выработки стратегии своего собственного последующего речевого и невербального поведения при непосредственном диалогическом общении на иностранном языке.

Существенно, что аналогичные умения важны и при чтении литературных источников на иностранном языке, поскольку именно достаточно высокая речевая культура может помочь читающему составить свое суждение о данном речевом произведении, например, о газетной статье, научном сообщении, документе, письме и т.д., с точки зрения его логичности, точности, стилистической адекватности. При чтении

художественной литературы адекватно понять речевое и неречевое поведение персонажей, их взаимоотношения зачастую можно только, если читающий знаком с нормами общения на данном языке во всем многообразии ее проявлений [В.К. Рознюк, В.Н.Сердюков].

Таким образом, неопределенность программных требований и недостаточная разработанность многих теоретических и практических вопросов обуславливают то, что уровень сформированности культуры иноязычного речевого общения у выпускников как гуманитарного, так и особенно технического вузов достаточно низок и не достигает параметров, требуемых для полноценного профессионального ориентированного общения будущих специалистов с зарубежными партнерами. Основанием тому служат выводы авторов, объектом экспериментального исследования которых явились отдельные аспекты культуры иноязычного речевого общения будущих профессионалов (М.Н. Корзина, О.П. Ламзин, О.А. Фаенова), а также результаты диагностических срезов, проводивших нами на базе курсантов Одесской морской академии.

В целом, полученные нами эмпирические данные позволяют выдвинуть достаточно обоснованное предположение, что задача формирования культуры иноязычного речевого общения будущих специалистов должна занять в курсе изучения иностранного языка в высшей профессиональной школе достойное место, подобно тому, какое она занимает при сознательном повышении качества владения родной речью.

Поскольку способы реализации технологии обучения иностранному языку, направленной на формирование культуры иноязычного речевого общения будущих профессионалов в высшей школе, находятся в стадии теоретической и методической разработки и требуют решения ряда важнейших вопросов, в свою очередь предполагающих проведение специальных лингвистических и психолого-педагогических исследований, мы считаем правомерным на данном этапе реализовывать в известной мере упрощенный путь, с помощью которого уже сейчас возможно успешное достижение этой цели. Нам представляется, что таким путем может явиться разработка серии упражнений с опорой на ныне действующие учебники.

Следует отметить, что предполагаемый нами путь обучения с опорой на действующие учебники и

учебные пособия приведет к тому, что языковой материал, содержащийся в них и предназначенный для продуктивного и рецептивного усвоения, будет несколько расширяться за счет добавления единиц для образования стилистических противопоставлений. Это, однако, представляется вполне возможным за счет высвобождения внутренних резервов. В качестве такого резерва в данном случае можно рассматривать одновременное сопоставительное изучение стилей, что является средством интенсификации обучения устной речи. Кроме того, занятия по овладению стилистически адекватной речью, кардинально отличающиеся от существующей практики изучения иностранного языка, должны способствовать повышению интереса обучаемых к данному предмету, а тем самым способствовать большей эффективности профессионального обучения в целом.

Работа по развитию логичности как компонента культуры общения в известной мере будет отличаться от обучения стилистической адекватности в том плане, что одного «вводного этапа», нацеленного на теоретическое осмысление обучаемыми понятия логичности, будет недостаточно. Это объясняется тем, что, во-первых, у изучающих иностранный язык вряд ли возникла когда-либо возможность осознания своего мышления, законов, в соответствии с которыми оно протекает, что является одной из задач курса логики, который в настоящее время ни в школе, ни в вузе не предусмотрен.

Во-вторых, содержание обучения данному аспекту культуры общения должно включать целый ряд сведений, а именно: о логических законах, основных операциях с понятиями, о правилах доказательства, возможных логических ошибках. В связи с этим, красной нитью через все обучение должно проходить сообщение будущим специалистам определенного объема информации, касающейся логичности как компонента культуры общения. Это означает, что каждый раздел учебного пособия должен включать работу по созданию ориентировочной основы действия, аналогичной той работе, которая была подробно описана выше применительно к развитию стилистической адекватности.

Мы склонны предполагать, что все компоненты культуры иноязычного речевого общения следует, с нашей точки зрения, развивать) параллельно, что должно быть реализовано в каждом разделе учебного пособия, рекомендуемого для будущих профессионалов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Верещагин Е.М.* Язык и культура. – М.: Рус. язык, 1990. – 246 с.

2. *Гаркуша М.Н.* Формирование навыков общения и коммуникативных способностей в процессе личностно-ориентированного обучения устной иноязычной речи: Дис... канд. пед. наук: 13.00.01. – К, 1994. – 221 с.

3. *Зимняя И.А.* Психология слушания и

говорения: Автореф. дис... д-ра психол. н.: 19.00.07. – М., 1973. – 48 с.

4. *Сосняк М.Н.* Методика реализации индивидуального подхода к студентам в процессе обучения на начальном этапе неязыкового вуза. – К, 1989. – 26 с.

5. *Фаенова О.А.* Теоретическое пособие: Культура речи. – М.: Высш. шк., 1991. – 144 с.

*Подано до редакції 23.02.07*

## РЕЗЮМЕ

Стаття присвячена навчанню культури іншомовного мовленнєвого спілкування майбутніх спеціалістів, особливо у технічних навчальних

зкладах. А також сучасний стан проблеми навчання іншомовній мовленнєвій культурі спілкування.

## SUMMARY

This article is devoted to teaching culture of foreign language of future specialist, especially at higher

engineering establishments; it also specifies modern state of this problem.